

Sancta Missa Rubrics 1960 - 1960

[Compare](#) [Divinum Officium](#) [↓](#) [↑](#) [Ordo](#) [Kalendarium](#) [Options](#)

Ante Missam	
Top Next	1
<p><i>Incipit</i></p> <p><i>I</i>n nómine Patris, ✠ et Fílii, et Spíritus Sancti. Amen.</p>	<p><i>Beginning</i></p> <p><i>I</i>n the Name of the Father, and of the Son, ✠ and of the Holy Ghost. Amen.</p>
Top Next	2
<p><i>S.</i> Introíbo ad altáre Dei. <i>M.</i> Ad Deum, qui lætíficat iuventútem meam. <i>S.</i> Iúdica me, Deus, et discérne causam meam de gente non sancta: ab hómine iníquo et dolóso érué me. <i>M.</i> Quia tu es, Deus, fortitúdo mea: quare me repulísti, et quare tristis incédo, dum afflígit me inimícus? <i>S.</i> Emítte lucem tuam et veritátem tuam: ipsa me deduxérunt, et adduxérunt in montem sanctum tuum et in tabernácula tua. <i>M.</i> Et introíbo ad altáre Dei: ad Deum, qui lætíficat iuventútem meam. <i>S.</i> Confítebor tibi in cithara, Deus, Deus meus: quare tristis es, ánima mea, et quare contúrbas me? <i>M.</i> Spera in Deo, quóniam adhuc confítebor illi: salutáre vultus mei, et Deus meus. <i>S.</i> Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto. <i>M.</i> Sicut erat in princípio, et nunc, et semper: et in sæcula sæculórum. Amen. <i>S.</i> Introíbo ad altáre Dei. <i>M.</i> Ad Deum, qui lætíficat iuventútem meam.</p>	<p><i>P.</i> I will go in to the altar of God. <i>S.</i> To God who giveth joy to my youth. <i>P.</i> Judge me, O God, and distinguish my cause from the nation which is not holy: deliver me from the unjust and deceitful man. <i>S.</i> For Thou, O God, art my strength: why hast Thou cast me off? and why go I sorrowful whilst the enemy afflicteth me? <i>P.</i> Send forth Thy light and Thy truth: they have conducted me and brought me unto Thy holy mount, and into Thy tabernacles. <i>S.</i> And I will go in to the altar of God: to God who giveth joy to my youth. <i>P.</i> To Thee, O God, my God, I will give praise upon the harp; why art thou sad, O my soul, and why dost thou disquiet me? <i>S.</i> Hope in God, for I will still give praise to Him: the salvation of my countenance and my God. <i>P.</i> Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. <i>S.</i> As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. <i>P.</i> I will go in to the altar of God. <i>S.</i> To God who giveth joy to my youth.</p>
Top Next	3
<p>℣. Adiutórium nostrum ✠ in nómine Dómini. ℞. Qui fecit cælum et terram. <i>C</i>onfíteor Deo omnipoténti, beátæ Mariæ semper Vírgini, beáto Michaéli Archángelo, beáto Ioánni Baptístæ, sanctis Apóstolis Petro et Paulo, ómnibus Sanctis, et vobis, fratres: quia peccávi nimis cogitatióne, verbo et ópere: mea culpa, mea culpa, mea máxima</p>	<p><i>P.</i> Our help ✠ is in the Name of the Lord. <i>S.</i> Who made heaven and earth. <i>P.</i> I confess to almighty God, to the blessed Mary ever Virgin, blessed Michael the Archangel, blessed John the Baptist, the holy Apostles Peter and Paul, to all the Saints, and to you, brothers, that I have sinned exceedingly in thought, word, and deed, through my fault, through my fault, through my most grievous fault. Therefore I beseech</p>

culpa. Ideo precor beátam Mariám semper Virgínem, beátum Michaélem Archángelum, beátum Ioánnem Baptístam, sanctos Apóstolos Petrum et Paulum, omnes Sanctos, et vos, fratres, oráre pro me ad Dóminum, Deum nostrum.

M. Misereátur tui omnípotens Deus, et, dimíssis peccátis tuis, perducát te ad vitam aetérnam.

S. Amen.

M. Confíteor Deo omnípoténti, beátæ Mariæ semper Virgini, beáto Michaéli Archángelo, beáto Ioánni Baptístæ, sanctis Apóstolis Petro et Paulo, ómnibus Sanctis, et tibi, pater: quia peccávi nimis cogitátione, verbo et ópere: mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ideo precor beátam Mariám semper Virgínem, beátum Michaélem Archángelum, beátum Ioánnem Baptístam, sanctos Apóstolos Petrum et Paulum, omnes Sanctos, et te, pater, oráre pro me ad Dóminum, Deum nostrum.

S. Misereátur vestri omnípotens Deus, et, dimíssis peccátis vestris, perducát vos ad vitam aetérnam.

R. Amen.

S. Indulgéntiam, ✠ absolutiónem et remissionem peccatórum nostrórum tríbuat nobis omnípotens et miséricors Dóminus.

R. Amen.

the blessed Mary, ever Virgin, blessed Michael the Archangel, blessed John the Baptist, the holy Apostles Peter and Paul, all the Saints, and you, brothers, to pray to the Lord our God for me.

S. May almighty God be merciful to thee, and forgiving thy sins, bring thee to everlasting life.

P. Amen.

S. I confess to almighty God, to the blessed Mary ever Virgin, blessed Michael the Archangel, blessed John the Baptist, the holy Apostles Peter and Paul, to all the Saints, and to you, Father, that I have sinned exceedingly in thought, word, and deed, through my fault, through my fault, through my most grievous fault. Therefore I beseech the blessed Mary, ever Virgin, blessed Michael the Archangel, blessed John the Baptist, the holy Apostles Peter and Paul, all the Saints, and you, Father, to pray to the Lord our God for me.

P. May almighty God be merciful to thee, and forgiving thy sins, bring thee to everlasting life.

S. Amen.

P. May the ✠ almighty and merciful Lord grant us pardon, absolution, and remission of our sins.

S. Amen.

[Top](#) [Next](#)

℣. Deus, tu convérsus vivificábis nos.

℞. Et plebs tua lætábitur in te.

℣. Osténde nobis, Dómine, misericórdiam tuam.

℞. Et salutáre tuum da nobis.

℣. Dómine, exáudi oratióem meam.

℞. Et clamor meus ad te véniat.

℣. Dóminus vobíscum.

℞. Et cum spíritu tuo.

Orémus,

Aufer a nobis, quæsumus, Dómine, iniquitátes nostras: ut ad Sancta sanctorum puris mereámur méntibus introíre. Per Christum, Dóminum nostrum. Amen.

Orámus te, Dómine, per mérita Sanctorum tuorum, quorum reliquiæ hic sunt, et ómnium Sanctorum: ut indulgére dignéris ómnia peccáta mea. Amen.

4

P. O God, Thou wilt turn again and quicken us.

S. And thy people shall rejoice in Thee.

P. Show us, O Lord, Thy mercy.

S. And grant us Thy salvation.

P. O Lord, hear my prayer.

S. And let my cry come before Thee.

P. The Lord be with you.

S. And with thy spirit.

Let us pray.

Take away from us our iniquities, we beseech Thee, O Lord, that we may be worthy to enter with pure minds into the Holy of Holies, through Christ our Lord. Amen.

We beseech Thee, O Lord, by the merits of Thy Saints, whose relics are here, and of all the Saints, that Thou wouldst vouchsafe to forgive me all my sins. Amen.

<p style="text-align: right;">Top Next</p> <p>Introitus <i>Is 66:10 et 11</i></p> <p>Lætäre, Ierúsalem: et convéntum fácite, omnes qui dilígitis eam: gaudéte cum lætítia, qui in tristítia fuístis: ut exsultétis, et satiémini ab ubéribus consolatiónis vestræ. <i>Ps 121:1.</i></p> <p>Lætátus sum in his, quæ dicta sunt mihi: in domum Dómini íbimus.</p> <p>Ÿ. Glória Patri, et Filio, et Spirítui Sancto. R. Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, et in sæcula sæculórum. Amen.</p> <p>Lætäre, Ierúsalem: et convéntum fácite, omnes qui dilígitis eam: gaudéte cum lætítia, qui in tristítia fuístis: ut exsultétis, et satiémini ab ubéribus consolatiónis vestræ.</p>	<p style="text-align: right;">5</p> <p>Introit <i>Isa 66:10-11</i></p> <p>Rejoice, O Jerusalem, and come together, all you who love her: rejoice with joy, you who have been in sorrow: that you may exult, and be filled from the breasts of your consolation. <i>Ps 121:1</i></p> <p>I rejoiced because they said to me, We will go up to the house of the Lord.</p> <p>Ÿ. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost.</p> <p>R. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.</p> <p>Rejoice, O Jerusalem, and come together, all you who love her: rejoice with joy, you who have been in sorrow: that you may exult, and be filled from the breasts of your consolation.</p>
<p style="text-align: right;">Top Next</p> <p>Kyrie</p> <p><i>S.</i> Kýrie, eléison. <i>M.</i> Kýrie, eléison. <i>S.</i> Kýrie, eléison. <i>M.</i> Christe, eléison. <i>S.</i> Christe, eléison. <i>M.</i> Christe, eléison. <i>S.</i> Kýrie, eléison. <i>M.</i> Kýrie, eléison. <i>S.</i> Kýrie, eléison.</p>	<p style="text-align: right;">6</p> <p>Kyrie</p> <p><i>P.</i> Lord, have mercy. <i>S.</i> Lord, have mercy. <i>P.</i> Lord, have mercy. <i>S.</i> Christ, have mercy. <i>P.</i> Christ, have mercy. <i>S.</i> Christ, have mercy. <i>P.</i> Lord, have mercy. <i>S.</i> Lord, have mercy. <i>P.</i> Lord, have mercy.</p>
<p style="text-align: right;">Top Next</p> <p>Gloria <i>omit.</i></p>	<p style="text-align: right;">7</p> <p>Gloria <i>omit.</i></p>
<p style="text-align: right;">Top Next</p> <p>Oratio</p> <p>Ÿ. Dóminus vobíscum. R. Et cum spírítu tuo.</p> <p>Orémus.</p> <p>Concéde, quæsumus, omnípotens Deus: ut, qui ex mérito nostræ actiúnis affligimur, tuæ grátiae consolatióne respirémus.</p> <p>Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitáte Spírítus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum. R. Amen.</p>	<p style="text-align: right;">8</p> <p>Collect</p> <p>Ÿ. The Lord be with you. R. And with thy spirit.</p> <p>Let us pray.</p> <p>Grant, we beseech You, almighty God, that we who justly suffer for our sins may find relief in the help of Your grace.</p> <p>Through Jesus Christ, thy Son our Lord, Who liveth and reigneth with thee, in the unity of the Holy Ghost, God, world without end. R. Amen.</p>
<p style="text-align: right;">Top Next</p>	<p style="text-align: right;">9</p>

Lectio

Léctio Epístolæ beáti Pauli Apóstoli ad Gálatas

Gal 4:22-31

Fratres: Scriptum est: Quóniam Abraham duos filios hábuit: unum de ancílla, et unum de líbera. Sed qui de ancílla, secúndum carnem natus est: qui autem de líbera, per reppromissionem: quæ sunt per allegóriam dicta. Hæc enim sunt duo testaménta. Unum quidem in monte Sina, in servitútem génerans: quæ est Agar: Sina enim mons est in Arábia, qui coniúctus est ei, quæ nunc est Ierúsalem, et servit cum filiis suis. Illa autem, quæ sursum est Ierúsalem, líbera est, quæ est mater nostra. Scriptum est enim: Lætáre, stérilis, quæ non paris: erúmpe, et clama, quæ non párturis: quia multi filii desértæ, magis quam eius, quæ habet virum. Nos autem, fratres, secúndum Isaac promissionis filii sumus. Sed quómodo tunc is, qui secúndum carnem natus fúerat, persequébatur eum, qui secúndum spiritum: ita et nunc. Sed quid dicit Scriptúra? Eiace ancillam et filium eius: non enim heres erit filius ancíllæ cum filio líberæ. Itaque, fratres, non sumus ancíllæ filii, sed líberæ: qua libertáte Christus nos liberávit.

R. Deo grátias.

Lesson

Lesson from the Epistle of St. Paul to the Galatians

Gal 4:22-31

Brethren: It is written that Abraham had two sons, the one by a slave-girl and the other by a free woman. And the son of the slave-girl was born according to the flesh, but the son of the free woman in virtue of the promise. This is said by way of allegory. For these are the two covenants: one indeed from Mount Sinai bringing forth children unto bondage, which is Agar. For Sinai is a mountain in Arabia, which corresponds to the present Jerusalem, and is in slavery with her children. But that Jerusalem which is above is free, which is our mother. For it is written, Rejoice, O barren one, that do not bear; break forth and cry, you that do not travail; for many are the children of the desolate, more than of her that has a husband. Now we, brethren, are the children of the promise, as Isaac was. But as then he who was born according to the flesh, persecuted him who was born according to the spirit, so also it is now. But what does the Scripture say? Cast out the slave-girl and her son, for the son of the slave-girl shall not be heir with the son of the free woman. Therefore, brethren, we are not children of a slave-girl, but of the free woman - in virtue of the freedom wherewith Christ has made us free.

R. Thanks be to God.

[Top](#) [Next](#)

Graduale

Ps 121:1, 7

Lætátus sum in his, quæ dicta sunt mihi: in domum Dómini íbimus.

Ÿ. Fiat pax in virtúte tua: et abundántia in túrribus tuis.

Tractus

Ps 124:1-2

Qui confidunt in Dómino, sicut mons Sion: non commovébitur in ætérnum, qui hábitat in Ierúsalem.

Ÿ. Montes in circúitu eius: et Dóminus in circúitu pópuli sui, ex hoc nunc et usque in sæculum.

[Top](#) [Next](#)

10

Gradual

Ps 121: 1, 7

I rejoiced because they said to me, We will go up to the house of the Lord.

Ÿ. May peace be within your walls, prosperity in your buildings.

Tract

Ps 124:1-2

They who trust in the Lord are like Mount Sion, which is immovable; which forever stands.

Ÿ. Mountains are round about Jerusalem; so the Lord is round about His people, both now and forever.

11

Evangelium

Munda cor meum ac lábia mea, omnipotens Deus, qui lábia Isaíæ Prophétæ cálculo mundásti ignito: ita me tua grata miseratióne dignáre mundáre, ut sanctum Evangélium tuum digne váleam nuntiáre. Per Christum, Dóminum nostrum. Amen.

Iube, Dómine, benedicere. Dóminus sit in corde meo et in lábiis meis: ut digne et competénter annúntiem Evangélium suum. Amen.

Ÿ. Dóminus vobíscum.

Ŕ. Et cum spírítu tuo.

Sequéntia + sancti Evangélii secúndum Ioánnem

Ŕ. Glória tibi, Dómine.

Ioann 6:1-15

In illo témpore: Abiit Iesus trans mare Galilææ, quod est Tiberiádis: et sequebátur eum multitúdo magna, quia vidébant signa, quæ faciébát super his, qui infirmabántur. Súbiit ergo in montem Iesus: et ibi sedébat cum discipulis suis. Erat autem próximum Pascha, dies festus Iudæórum. Cum sublevásset ergo óculos Iesus et vidísset, quia multitúdo máxima venit ad eum, dixit ad Philíppum: Unde emémus panes, ut mandúcent hi? Hoc autem dicébat tentans eum: ipse enim sciébat, quid esset factúrus. Respóndit ei Philíppus: Ducentórum denariórum panes non sufficiunt eis, ut unusquisque módicum quid accípiat. Dicit ei unus ex discipulis eius, Andréas, frater Simónis Petri: Est puer unus hic, qui habet quinque panes hordeáceos et duos pisces: sed hæc quid sunt inter tantos? Dixit ergo Iesus: Fácite hómines discumbere. Erat autem fænum multum in loco. Discubuérunt ergo viri, número quasi quinque millia. Accépit ergo Iesus panes, et cum grátias egísset, distribuit discumbéntibus: similiter et ex píscibus, quantum volébant. Ut autem impléti sunt, dixit discipulis suis: Collígite quæ superavérunt fragménta, ne péreant. Collegérunt ergo, et impleverunt duódecim cóphinos fragmentórum ex quinque pánibus hordeáceis, quæ superfuérunt his, qui manducáverant. Illi ergo hómines cum vidísset, quod Iesus fécerat signum, dicébant: Quia hic est vere Prophéta, qui ventúrus est in mundum. Iesus ergo cum

Gospel

Cleanse my heart and my lips, O almighty God, who didst cleanse the lips of the prophet Isaias with a burning coal, and vouchsafe, through Thy gracious mercy, so to purify me, that I may worthily announce Thy holy Gospel. Through Christ our Lord. Amen.

Give me Thy blessing, O Lord. The Lord be in my heart and on my lips, that I may worthily and in a becoming manner, proclaim His holy Gospel. Amen.

P. The Lord be with you.

S. And with thy spirit.

Continuation of the Holy Gospel according to John

Ŕ. Glory be to Thee, O Lord.

John 6:1-15

At that time, Jesus went away to the other side of the sea of Galilee, which is that of Tiberias. And there followed Him a great crowd, because they witnessed the signs He worked on those who were sick. Jesus therefore went up the mountain, and sat there with His disciples. Now the Passover, the feast of the Jews, was near. When, therefore, Jesus had lifted up His eyes and seen that a very great crowd had come to Him, He said to Philip, Whence shall we buy bread that these may eat? But He said this to try him, for He Himself knew what He would do. Philip answered Him, Two hundred denarii worth of bread is not enough for them, that each one may receive a little. One of His disciples, Andrew, the brother of Simon Peter, said to Him, There is a young boy here who has five barley loaves and two fishes; but what are these among so many? Jesus then said, Make the people recline. Now there was much grass in the place. The men therefore reclined, in number about five thousand. Jesus then took the loaves, and when He had given thanks, distributed them to those reclining; and likewise the fishes, as much as they wished. But when they were filled, He said to His disciples, Gather the fragments that are left over, lest they be wasted. They therefore gathered them up; and they filled twelve baskets with the fragments of the five barley loaves left over by those who had eaten. When the people,

cognovisset, quia ventūri essent, ut rāperent eum et fācerent eum regem, fugit iterum in montem ipse solus.

R. Laus tibi, Christe.

S. Per Evangēlica dicta, deleāntur nostra delicta.

therefore, had seen the sign which Jesus had worked, they said, This is indeed the Prophet Who is to come into the world. So when Jesus perceived that they would come to take Him by force and make Him king He fled again to the mountain, Himself alone.

R. Praise be to Thee, O Christ.

S. By the words of the Gospel may our sins be blotted out.

Credo

[Top](#) [Next](#)

Credo in unum Deum, Patrem omnipotētem, factōrem cæli et terræ, visibīlium ōnium et invisibīlium. Et in unum Dōminum Iesum Christum, Fīlium Dei unigēnitum. Et ex Patre natum ante ōmnia sēcūla. Deum de Deo, Lumen de Lūmine, Deum verum de Deo vero. Génitum, non factum, consubstantiālem Patri: per quem ōmnia facta sunt. Qui propter nos hōmīnes et propter nostram salūtem descēdit de cælis. Et incarnātus est de Spīritu Sancto ex Mariā Virgīne: Et homo factus est. Crucifixus etiā pro nobis: sub Pōntio Pilāto passus, et sepūltus est. Et resurrēxit tērtia die, secūndum Scriptūras. Et ascēdit in cælum: sedet ad dēxteram Patris. Et iterum ventūrus est cum glōria iudicāre vivos et mōrtuos: cuius regni non erit finis. Et in Spīritum Sanctum, Dōminum et vivificāntem: qui ex Patre Filiōque procēdit. Qui cum Patre et Fīlio simul adorātur et conglorificātur: qui locūtus est per Prophētas. Et unam sanctam catholicam et apostolicam Ecclēsiā. Confiteor unum baptīsmā in remissionem peccatōrum. Et exspēcto resurrectionem mortuōrum. Et vitam ventūri sēcūli. Amen.

Creed

12

I believe in one God, the Father almighty, Maker of heaven and earth, and of all things, visible and invisible.

And in one Lord Jesus Christ, the only begotten Son of God. And born of the Father, before all ages. God of God: Light of Light: true God of true God. Begotten, not made, consubstantial with the Father, by whom all things were made. Who, for us men, and for our salvation, came down from heaven. And became incarnate by the Holy Ghost of the Virgin Mary: and was made man. He was crucified also for us, suffered under Pontius Pilate, and was buried. And the third day He rose again according to the Scriptures. And ascended into heaven, and sitteth at the right hand of the Father. And He shall come again with glory to judge both the living and the dead, of whose kingdom there shall be no end.

And in the Holy Ghost, the Lord and Giver of Life, proceeding from the Father and the Son. Who together, with the Father and the Son, is adored and glorified: Who spoke by the prophets. And in one, holy, Catholic and Apostolic Church. I confess one baptism for the remission of sins. And I look for the resurrection of the dead. And the life of the world to come. Amen.

<p style="text-align: right;">Top Next</p> <p>Offertorium <i>Ÿ.</i> Dóminus vobíscum. <i>Ř.</i> Et cum spírítu tuo. Orémus. <i>Ps 134:3, 6</i> Laudáte Dóminum, quia benígnus est: psállite nómini eius, quóniam suávis est: ómnia, quæcúmque vóluit, fecit in cœlo et in terra.</p>	<p style="text-align: right;">13</p> <p>Offertory <i>P.</i> The Lord be with you. <i>S.</i> And with thy spirit. Let us pray. <i>Ps 134:3, 6</i> Praise the Lord, for He is good; sing praise to His Name, for He is sweet; all that He wills He does in heaven and on earth.</p>
<p>Súscipe, sancte Pater, omnípotens ætérne Deus, hanc immaculátam hóstiam, quam ego indígnus fámulus tuus óffero tibi Deo meo vivo et vero, pro innumerábilibus peccátis, et offensiónibus, et neglegéntiis meis, et pro ómnibus circumstántibus, sed et pro ómnibus fidélibus cristiánis vivis atque defúctis: ut mihi, et illis proficiat ad salútem in vitam ætérnam. Amen.</p>	<p>Acept, O holy Father, almighty and eternal God, this unspotted host, which I, Thy unworthy servant, offer unto Thee, my living and true God, for my innumerable sins, offenses, and negligences, and for all here present: as also for all faithful Christians, both living and dead, that it may avail both me and them for salvation unto life everlasting. Amen.</p>
<p>Deus, ✠ qui humánæ substántiæ dignitátem mirábiliter condidísti, et mirábilis reformásti: da nobis per huius aquæ et vini mystérium, eius divinitátis esse consórtes, qui humanitátis nostræ fieri dignátus est párticeps, Iesus Christus, Fílius tuus, Dóminus noster: Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spírítus Sancti Deus: per ómnia sæcula sæculórum. Amen.</p>	<p>O God, who, in creating human nature, didst wonderfully dignify it, and still more wonderfully restore it, grant that, by the Mystery of this water and wine, we may be made partakers of His divine nature, who vouchsafed to be made partaker of our human nature, even Jesus Christ our Lord, Thy Son, who with Thee, liveth and reigneth in the unity of the Holy Ghost, God: world without end. Amen.</p>
<p style="text-align: right;">Top Next</p> <p>Offérimus tibi, Dómine, cálicem salutáris, tuam deprecántes cleméntiam: ut in conspéctu divínæ maiestátis tuæ, pro nostra et totíus mundi salúte, cum odóre suavitátis ascéndat. Amen. In spírítu humilitátis et in ánimo contríto suscipiámur a te, Dómine: et sic fiat sacrificium nostrum in conspéctu tuo hódie, ut pláceat tibi, Dómine Deus. Veni, sanctificátor omnípotens ætérne Deus: et béne ✠ dic hoc sacrificium, tuo sancto nómini præparátum.</p>	<p style="text-align: right;">16</p> <p>We offer unto Thee, O Lord, the chalice of salvation, beseeching Thy clemency, that it may ascend before Thy divine Majesty, as a sweet savor, for our salvation, and for that of the whole world. Amen. Acept us, O Lord, in the spirit of humility and contrition of heart, and grant that the sacrifice which we offer this day in Thy sight may be pleasing to Thee, O Lord God. Come, O almighty and eternal God, the Sanctifier, and bless ✠ this Sacrifice, prepared for the glory of Thy holy Name.</p>
<p style="text-align: right;">Top Next</p> <p>Lavábo inter innocéntes manus meas: et circúmdabo altáre tuum, Dómine: Ut áudiam</p>	<p style="text-align: right;">17</p> <p>I will wash my hands among the innocent: and I will compass Thine altar, O Lord That I</p>

vocem laudis, et enárrem univérſa mirabília tua. Dómine, diléxi decórem domus tuæ et locum habitatiónis glóriæ tuæ. Ne perdas cum impiis, Deus, ánimam meam, et cum viris sánguinum vitam meam: In quorum má nibus iniquitátes sunt: dèxtera eórum repléta est munéribus. Ego autem in innocéntia mea ingrèssus sum: rédime me et miserére mei. Pes meus stetit in dirécto: in ecclésiis benedicam te, Dómine.

Ÿ. Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto.

Ŕ. Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, et in sæcula sæculórum. Amen.

may hear the voice of praise: and tell of all Thy wonderous works. I have loved, O Lord, the beauty of Thy house and the place where Thy glory dwelleth. Take not away my soul, O God, with the wicked: nor my life with blood-thirsty men. In whose hands are iniquities, their right hand is filled with gifts. But I have walked in my innocence: redeem me, and have mercy on me. My foot hath stood in the direct way, in the churches I will bless Thee, O Lord.

Ÿ. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost.

Ŕ. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Súscipe, sancta Trínitas, hanc oblatiόnem, quam tibi offérimus ob memóriam passiόnis, resurrectiόnis, et ascensiόnis Iesu Christi, Dómini nostri: et in honórem beátæ Mariæ semper Vírginis, et beáti Ioannis Baptistæ, et sanctórum Apostolórum Petri et Pauli, et istórum et ómnium Sanctórum: ut illis proficiat ad honórem, nobis autem ad salútem: et illi pro nobis intercédere dignéntur in cælis, quorum memóriam ágimus in terris. Per eúndem Christum, Dóminum nostrum. Amen.

Receive, O holy Trinity, this oblation which we make to Thee, in memory of the Passion, Resurrection and Ascension of our Lord Jesus Christ, and in honor of Blessed Mary, ever Virgin, blessed John the Baptist, the holy Apostles Peter and Paul, and of all the Saints, that it may avail unto their honor and our salvation, and may they vouchsafe to intercede for us in heaven, whose memory we celebrate on earth. Through the same Christ our Lord. Amen.

S. Oráte, fratres: ut meum ac vestrum sacrificium acceptábile fiat apud Deum Patrem omnipoténtem.

M. Suscípíat Dóminus sacrificium de má nibus tuis ad laudem et glóriam nominis sui, ad utilitátem quoque nostram, totiúsque Ecclésiæ suæ sanctæ.

S. Amen.

Secreta

Sacrificiis præsentibus, Dómine, quæsumus, inténde placátus: ut et devotiόni nostræ proficiant et salúti.

P. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitáte Spiritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

Ŕ. Amen.

[Top](#) [Next](#)

P. Brethren, pray that my Sacrifice and yours may be acceptable to God the Father almighty.

S. May the Lord receive the Sacrifice from thy hands, to the praise and glory of His Name, to our benefit and that of all His holy Church.

P. Amen.

Secret

Look with favor, we beseech You, O Lord, upon the offerings here before You, that they may be beneficial for our devotion and salvation.

*T*hrough Jesus Christ, thy Son our Lord, Who liveth and reigneth with thee, in the unity of the Holy Ghost, God, world without end.

Ŕ. Amen.

[Top](#) [Next](#)

19

20

Præfatio

℣. Dóminus vobiscum.

℞. Et cum spíritu tuo.

℣. Sursum corda.

℞. Habémus ad Dóminum.

℣. Grátias agámus Dómino, Deo nostro.

℞. Dignum et iustum est.

de Quadragesima

Vere dignum et iustum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubíque grátias ágere: Dómine, sancte Pater, omnipotens ætérne Deus: Qui corporáli ieiúnio vítia cómprimis, mentem élevas, virtútem largírís et præmia: per Christum Dóminum nostrum. Per quem maiestátem tuam laudant Angeli, adoránt Dominatiónes, tremunt Potestátes. Cæli cælórúmque Virtútes, ac beáta Séráphim, sócia exsultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti iúbeas, deprecámur, súplici confessióne dicéntes:

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dóminus, Deus Sábaoth. Pleni sunt cæli et terra glória tua. Hosánna in excélsis. Benedíctus, qui venit in nómine Dómini. Hosánna in excélsis.

[Top](#) [Next](#)

Canon

Te ígitur, clementíssime Pater, per Iesum Christum, Fílium tuum, Dóminum nostrum, súpplices rogámus, ac pétimus, uti accépta hábeas et benedícas, hæc ✠ dona, hæc ✠ múnera, hæc ✠ sancta sacrificia illibáta, in primis, quæ tibi offérimus pro Ecclésia tua sancta cathólica: quam pacificáre, custodíre, adunáre et régere dignéris toto orbe terrárum: una cum fámulo tuo Papa nostro **N.** et Antístite nostro **N.** et ómnibus orthodoxis, atque cathólicæ et apostólicæ fidei cultóribus.

Meménto, Dómine, famulórum famularúmque tuarum **N.** et **N.** et ónnum

Preface

P. The Lord be with you.

S. And with thy spirit.

P. Lift up your hearts.

S. We have lifted them up to the Lord.

P. Let us give thanks to the Lord our God.

S. It is meet and just.

Lent

It is truly meet and just, right and for our salvation, that we should at all times, and in all places, give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty, everlasting God; Who by this bodily fast, dost curb our vices, dost lift up our minds and bestow on us strength and rewards; through Christ our Lord. Through whom the Angels praise Thy Majesty, the Dominations worship it, the Powers stand in awe. The Heavens and the heavenly hosts together with the blessed Seraphim in triumphant chorus unite to celebrate it. Together with these we entreat Thee that Thou mayest bid our voices also to be admitted while we say with lowly praise:

Holy, Holy, Holy, Lord God of Sabaoth! Heaven and earth are full of Thy glory! Hosanna in the highest! Blessed is He that cometh in the Name of the Lord! Hosanna in the highest!

21

Canon

We therefore, humbly pray and beseech Thee, most merciful Father, through Jesus Christ; Thy Son, our Lord, that Thou wouldst vouchsafe to accept and bless these ✠ gifts, these ✠ presents, these ✠ holy unspotted Sacrifices, which in the first place we offer Thee for Thy holy Catholic Church to which vouchsafe to grant peace, as also to preserve, unite, and govern it throughout the world, together with Thy servant our Pope, and our Bishop, and all orthodox believers and professors of the Catholic and Apostolic Faith.

Be mindful, O Lord, of Thy servants and handmaidens, **N.** and **N.** and of all here present, whose faith and devotion are known

circumstántium, quorum tibi fides cónnita est et nota devótio, pro quibus tibi offerimus: vel qui tibi offerunt hoc sacrificium laudis, pro se suisque ómnibus: pro redemptióne animárum suárum, pro spe salútis et incolumitátis suæ: tibi que reddunt vota sua ætérno Deo, vivo et vero.

unto Thee, for whom we offer, or who offer up to Thee, this sacrifice of praise for themselves, their families and friends, for the redemption of their souls, for the health and salvation they hope for; and who now pay their vows to Thee, the everlasting, living and true God.

Communicántes, et memóriam venerántes, in primis gloriósa semper Vírginis Mariæ, Genetrícis Dei et Dómini nostri Iesu Christi: sed et beatí Ioseph, eiusdem Vírginis Sponsi, et beatórum Apostolórum ac Mártýrum tuórum, Petri et Pauli, Andréæ, Iacóbi, Ioánnis, Thomæ, Iacóbi, Philíppi, Bartholomæi, Matthæi, Simónis et Thaddæi: Lini, Cleti, Cleméntis, Xysti, Cornélii, Cypriáni, Lauréntii, Chrysógoni, Ioánnis et Pauli, Cosmæ et Damiáni: et ómnium Sanctórum tuórum; quorum méritis precibúsq; concédas, ut in ómnibus protectiónis tuæ muniámur auxilió. Per eúndem Christum, Dóminum nostrum. Amen.

We pray in union with and honor the memory, especially of the glorious ever Virgin Mary, mother of our God and Lord Jesus Christ: as also of the blessed Joseph, her Spouse, and of the blessed Apostles and Martyrs Peter and Paul, Andrew, James, John, Thomas, James, Philip, Bartholomew, Matthew, Simon, and Thaddeus; Linus, Cletus, Clement, Xystus, Cornelius, Cyprian, Lawrence, Chrysogonus, John and Paul, Cosmas and Damian, and of all Thy Saints, through whose merits and prayers, grant that we may in all things be defended by the help of Thy protection. Through the same Christ our Lord. Amen.

[Top](#) [Next](#)

24

Hanc igitur oblatiónem servitútis nostræ, sed et cunctæ famíliæ tuæ, quæsumus, Dómine, ut placátus accípias: diésque nostros in tua pace dispónas, atque ab ætérna damnatióne nos éripi, et in electórum tuórum iúbeas grege numerári. Per Christum, Dóminum nostrum. Amen.

We therefore beseech Thee, O Lord, graciously to accept this oblation of our service, as also of Thy whole family; and to dispose our days in Thy peace, preserve us from eternal damnation, and rank us in the number of Thine Elect. Through the same Christ our Lord. Amen.

Quam oblatiónem tu, Deus, in ómnibus, quæsumus, bene ✠ díctam, adscríp ✠ tam, ra ✠ tam, rationábilem, acceptabilémque fácere dignéris: ut nobis Cor ✠ pus, et San ✠ guis fiat dilectíssimi Fílii tui, Dómini nostri Iesu Christi.

Which oblation do Thou, O God, vouchsafe in all respects, to bless, ✠ approve, ✠ ratify, ✠ make worthy and acceptable; that it may be made for us the Body ✠ and Blood ✠ of Thy most beloved Son Jesus Christ our Lord.

Qui pridie quam paterétur, accépit panem in sanctas ac venerábiles manus suas, elevátis óculis in cælum ad te Deum, Patrem suum omnipoténtem, tibi grátias agens, bene ✠ díxit, fregit, dedítque discíplulis suis, dicens: Accípite, et manducáte ex hoc omnes.

Who, the day before He suffered, took bread into His holy and venerable hands, and with His eyes lifted up towards heaven unto Thee, God, His almighty Father, giving thanks to Thee, He blessed ✠ it, broke it and gave it to

	His disciples saying: Take and eat ye all of this,
<p style="text-align: right;">Top Next</p> <p>HOC EST ENIM CORPUS MEUM.</p>	<p style="text-align: right;">27</p> <p>FOR THIS IS MY BODY.</p>
<p style="text-align: right;">Top Next</p> <p>Símili modo postquam cenátum est, accípiens et hunc præclárum Cálícem in sanctas ac venerábiles manus suas: item tibi grátias agens, bene ✠ díxit, dedítque discípulis suis, dicens: Accípite, et bíbite ex eo omnes.</p>	<p style="text-align: right;">28</p> <p>In like manner, after He had supped, taking also this excellent chalice into His holy and venerable hands He blessed ✠ , and gave it to His disciples, saying: Take and drink ye all of this,</p>
<p style="text-align: right;">Top Next</p> <p>HIC EST ENIM CALIX SANGUINIS MEI, NOVI ET ÆTERNI TESTAMENTI: MYSTERIUM FIDEI: QUI PRO VOBIS ET PRO MULTIS EFFUNDETUR IN REMISSIONEM PECCATORUM.</p> <p>Hæc quotiescúmque fecéritis, in mei memóriam faciétis.</p>	<p style="text-align: right;">29</p> <p>FOR THIS IS THE CHALICE OF MY BLOOD OF THE NEW AND ETERNAL TESTAMENT, THE MYSTERY OF FAITH; WHICH SHALL BE SHED FOR YOU AND FOR MANY UNTO THE REMISSION OF SINS.</p> <p>As often as ye do these things, ye shall do them in remembrance of Me.</p>
<p style="text-align: right;">Top Next</p> <p>Unde et mémores, Dómine, nos servi tui, sed et plebs tua sancta, eiúsdem Christi Filii tui, Dómini nostri, tam beátæ passiónis, nec non et ab ínferis resurrectiónis, sed et in cælos gloriósæ ascensiónis: offérimus præcláræ maiestáti tuæ de tuis donis ac datis, Hóstiam ✠ puram, Hóstiam ✠ sanctam, Hóstiam ✠ immaculátam, Panem ✠ sanctum vitæ æternæ, et Cálícem ✠ salutis perpétuæ.</p>	<p style="text-align: right;">30</p> <p>Wherefore, O Lord, we Thy servants, as also Thy holy people, calling to mind the blessed Passion of the same Christ, Thy Son, our Lord, and also His Resurrection from the dead and His glorious Ascension into heaven: do offer unto Thy most excellent Majesty of Thine own gifts, bestowed upon us, a pure ✠ Host, a holy ✠ Host, an unspotted ✠ Host, the holy ✠ Bread of eternal life, and the Chalice ✠ of everlasting salvation.</p>
<p style="text-align: right;">Top Next</p> <p>Supra quæ propítio ac seréno vultu respícere dignéris: et accépta habére, sicúti accépta habére dignátus es múnera púeri tui iusti Abel, et sacrificium Patriárchæ nostri</p>	<p style="text-align: right;">31</p> <p>Upon which vouchsafe to look with a propitious and serene countenance, and to accept them, as Thou wert graciously pleased to accept the gifts of Thy just servant Abel,</p>

Abrahæ: et quod tibi obtulit summus
sacérdos tuus Melchisedech, sanctum
sacrificium, immaculatam hóstiam.

and the sacrifice of our patriarch Abraham,
and that which Thy high priest Melchisedech
offered to Thee, a holy sacrifice, an
unspotted victim.

Súpplīces te rogámus, omnípotens Deus:
iube hæc perférri per manus sancti Angeli tui
in sublīme altáre tuum, in conspéctu divínæ
maiestátis tuæ: ut, quotquot ex hac altáris
participatióne sacrosánctum Filii tui Cor ✠
pus, et Sán ✠ guinem sumpserimus, omni
benedictiÓne cælesti et grátia repleámur. Per
eúndem Christum, Dóminum nostrum.
Amen.

We most humbly beseech Thee, almighty
God, command these offerings to be borne by
the hands of Thy holy Angels to Thine altar
on high, in the sight of Thy divine majesty,
that as many as shall partake of the most holy
Body ✠ and Blood ✠ of Thy Son at this
altar, may be filled with every heavenly grace
and blessing. Through the same Christ our
Lord. Amen.

Meménto étiam, Dómine, famulórum
familiarúmque tuárum **N.** et **N.**, qui nos
præcesserunt cum signo fidei, et dormiunt in
somno pacis. Ipsi, Dómine, et ómnibus in
Christo quiescéntibus locum refrigerii, lucis,
et pacis, ut indúlgeas, deprecámur. Per
eúndem Christum, Dóminum nostrum.
Amen.

Remember also, O Lord, Thy servants and
handmaids **N.** and **N.**, who are gone before
us with the sign of faith, and rest in the sleep
of peace. To these, O Lord, and to all that rest
in Christ, grant, we beseech Thee, a place of
refreshment, light, and peace; Through the
same Christ our Lord. Amen.

Nobis quoque peccatóribus fámulis tuis, de
multitúdine miseratiÓnum tuárum
sperántibus, partem áliquam et societátem
donáre dignéris, cum tuis sanctis Apóstolis et
Martyribus: cum Ioánnē, Stéphanō, Matthiá,
Bárnabá, Ignátio, Alexándro, Marcellíno,
Petro, Felicitáte, Perpétua, Agatha, Lúcia,
Agnéte, Cæcília, Anastásia, et ómnibus
Sanctis tuis: intra quorum nos consórtium,
non æstimátor mériti, sed vénia, quæsumus,
largitor admítte. Per Christum, Dóminum
nostrum.

To us also, Thy sinful servants, confiding in
the multitude of Thy mercies, vouchsafe to
grant some part and fellowship with Thy holy
Apostles and Martyrs, with John, Stephen,
Matthias, Barnabas, Ignatius, Alexander,
Marcellinus, Peter, Felicitas, Perpetua,
Agatha, Lucy, Agnes, Cecilia, Anastasia, and
with all Thy Saints, into whose company we
beseech Thee to admit us, not weighing our
merits, but pardoning our offenses. Through
Christ our Lord.

Per quem hæc ómnia, Dómine, semper bona creas, sancti ✠ ficas, vivi ✠ ficas, bene ✠ dícis et præstas nobis.

Per Ip ✠ sum, et cum Ip ✠ so, et in Ip ✠ so, est tibi Deo Patri ✠ omnipoténti, in unitáte Spiritus ✠ Sancti, omnis honor, et glória.

Per ómnia sæcula sæculórum.

R̄. Amen.

By Whom, O Lord, Thou dost ever create, sanctify, ✠ quicken, ✠ bless, ✠ and give unto us all these good things.

By Him, ✠ and with Him, ✠ and in Him ✠ is to Thee, God the Father ✠ almighty, in the unity of the Holy ✠ Ghost, all honor and glory.

P. World without end.

S. Amen.

Preparatio Communionis

Orémus: Præcéptis salutáribus móniti, et divína institutióne formáti audémus dícere:

Pater noster, qui es in cælis. Sanctificétur nomen tuum. Advéniat regnum tuum. Fiat volúntas tua, sicut in cælo et in terra. Panem nostrum quotidiánum da nobis hódie. Et dimítte nobis débíta nostra, sicut et nos dimíttimus debitóribus nostris. Et ne nos indúcas in tentatiónem:

R̄. Sed líbera nos a malo.

S. Amen.

Preparation for Communion

Let us pray. Instructed by Thy saving precepts, and following Thy divine institution, we are bold to say:

Our Father, who art in heaven, hallowed be Thy Name; Thy kingdom come; Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation.

M. But deliver us from evil.

P. Amen.

Líbera nos, quæsumus, Dómine, ab ómnibus malis, prætérítis, præsentibus et futúris: et intercedénte beáta et gloriósa semper Virgine Dei Genetríce María, cum beátis Apóstolis tuis Petro et Paulo, atque Andréa, et ómnibus Sanctis, da propítius pacem in diébus nostris: ut, ope misericórdiæ tuæ adiúti, et a peccáto simus semper líberi et ab omni perturbatióne secúri.

Per eúndem Dóminum nostrum Iesum Christum, Filium tuum. Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spiritus Sancti Deus.

℣. Per ómnia sæcula sæculórum.

R̄. Amen.

Pax Dómini sit semper vobíscum.

R̄. Et cum spírítu tuo.

Deliver us, we beseech Thee, O Lord, from all evils, past, present, and to come; and by the intercession of the Blessed and glorious ever Virgin Mary, Mother of God, and of the holy Apostles, Peter and Paul, and of Andrew, and of all the Saints, mercifully grant peace in our days, that through the assistance of Thy mercy we may be always free from sin, and secure from all disturbance.

Through the same Jesus Christ, Thy Son, our Lord.

Who with Thee in the unity of the Holy Ghost liveth and reigneth God,

P. World without end.

S. Amen.

P. The peace ✠ of the Lord be ✠ always with ✠ you.

S. And with thy spirit.

<p>Hæc commíxtio, et consecrátió Córporis et Sánguinis Dómini nostri Iesu Christi, fiat accipiéntibus nobis in vitam ætérnam. Amen.</p>	<p>May this mixture and consecration of the Body and Blood of our Lord Jesus Christ be to us who receive it effectual unto eternal life. Amen.</p>
<p style="text-align: right;">Top Next</p> <p>Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: miserére nobis. Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: miserére nobis. Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: dona nobis pacem.</p>	<p style="text-align: right;">39</p> <p>Lamb of God, who takest away the sins of the world, have mercy on us. Lamb of God, who takest away the sins of the world, have mercy on us. Lamb of God, who takest away the sins of the world, grant us peace.</p>
<p>Dómine Iesu Christe, qui dixisti Apóstolis tuis: Pacem relínquo vobis, pacem meam do vobis: ne respicias peccáta mea, sed fidem Ecclésiæ tuæ; eámque secúndum voluntátem tuam pacificáre et coadunáre dignéris: Qui vivis et regnas Deus per ómnia sácula sæculórum. Amen.</p>	<p>O Lord Jesus Christ, who saidst to Thine Apostles: Peace I leave you, My peace I give you: regard not my sins, but the faith of Thy Church; and vouchsafe to grant her that peace and unity which is agreeable to Thy will: Who livest and reignest God, world without end. Amen.</p>
<p>Dómine Iesu Christe, Fili Dei vivi, qui ex voluntáte Patris, cooperánte Spíritu Sancto, per mortem tuam mundum vivificásti: libera me per hoc sacrosánctum Corpus et Sánguinem tuum ab ómnibus iniquitátibus meis, et univérsis malis: et fac me tuis semper inhærére mandátis, et a te nunquam separári permittas: Qui cum eódem Deo Patre et Spíritu Sancto vivis et regnas Deus in sácula sæculórum. Amen.</p>	<p>O Lord Jesus Christ, Son of the living God, who, according to the will of Thy Father, with the cooperation of the Holy Ghost, hast by Thy death given life to the world; deliver me by this Thy most sacred Body and Blood, from all my iniquities and from all evils; and make me always cleave to Thy commandments, and suffer me never to be separated from Thee, Who livest and reignest, with the same God the Father and the Holy Ghost, God, world without end. Amen.</p>
<p>Percéptio Córporis tui, Dómine Iesu Christe, quod ego indígnus súmere præsumo, non mihi provéniat in iudícium et condemnatióem: sed pro tua pietáte prosit mihi ad tutaméntum mentis et córporis, et ad medélam percipiéndam: Qui vivis et regnas cum Deo Patre in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sácula sæculórum. Amen.</p>	<p>Let not the partaking of Thy Body, O Lord, Jesus Christ, which I, though unworthy, presume to receive, turn to my judgment and condemnation; but let it, through Thy mercy, become a safeguard and remedy, both for soul and body; Who with God the Father, in the unity of the Holy Ghost, livest and reignest God, world without end. Amen.</p>
<p style="text-align: right;">Top Next</p> <p>Panem cæléstem accípiam, et nomen Dómini invocábo. Ÿ. Dómine, non sum dignus, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et</p>	<p style="text-align: right;">43</p> <p>I will take the Bread of heaven, and will call upon the Name of the Lord. Ÿ. Lord, I am not worthy that Thou shouldst enter under my roof; say but the word, and</p>

<p>sanábitur ánima mea. <i>℟.</i> Dómine, non sum dignus, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea. <i>℟.</i> Dómine, non sum dignus, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea.</p>	<p>my soul shall be healed. <i>℟.</i> Lord, I am not worthy that Thou shouldst enter under my roof; say but the word, and my soul shall be healed. <i>℟.</i> Lord, I am not worthy that Thou shouldst enter under my roof; say but the word, and my soul shall be healed.</p>
<p>Corpus Dómini nostri Iesu Christi custódiat ánimam meam in vitam ætérnam. Amen.</p>	<p>The Body of our Lord Jesus Christ preserve my soul unto life everlasting. Amen.</p>
<p style="text-align: right;">Top Next</p> <p>Quid retribuam Dómino pro ómnibus, quæ retribuit mihi? Cálicem salutáris accípiam, et nomen Dómini invocábo. Laudans invocábo Dóminum, et ab inimícis meis salvus ero. Sanguis Dómini nostri Iesu Christi custódiat ánimam meam in vitam ætérnam. Amen.</p>	<p style="text-align: right;">45</p> <p>What return shall I make to the Lord for all He has given to me? I will take the chalice of salvation, and call upon the Name of the Lord. Praising I will call upon the Lord, and I shall be saved from my enemies. The Blood of our Lord Jesus Christ preserve my soul unto life everlasting. Amen.</p>
<p style="text-align: right;">Top Next</p> <p>Communio</p>	<p style="text-align: right;">46</p> <p>Communio</p>
<p style="text-align: right;">Top Next</p> <p>Quod ore súmpsimus, Dómine, pura mente capiámus: et de múnere temporáli fiat nobis remédiúm sempitérnúm. Corpus tuum, Dómine, quod sumpsi, et Sanguis, quem potávi, adhæreat viscéribus meis: et præsta; ut in me non remâneat scélerum mácula, quem pura et sancta refecerunt sacraménta: Qui vivis et regnas in sæcula sæculórum. Amen.</p>	<p style="text-align: right;">47</p> <p>Grant, O Lord, that what we have taken with our mouth, we may receive with a pure mind; and from a temporal gift may it become to us an eternal remedy. May Thy Body, O Lord, which I have received, and Thy Blood which I have drunk, cleave to my bowels; and grant that no stain of sin may remain in me, who have been fed with this pure and holy Sacrament; Who livest and reignest for ever and ever. Amen.</p>
<p style="text-align: right;">Top Next</p> <p>Communio <i>Ps 121:3-4</i> Ierúsalem, quæ ædificátur ut civitas, cuius participátio eius in idípsum: illuc enim ascendérunt tribus, tribus Dómini, ad confiténdum nómini tuo, Dómine.</p>	<p style="text-align: right;">48</p> <p>Communion <i>Ps 121:3-4</i> Jerusalem, built as a city, with compact unity: to it the tribes go up, the tribes of the Lord, to give thanks to Your Name, O Lord.</p>
<p style="text-align: right;">Top Next</p> <p>Postcommunio <i>S.</i> Dóminus vobíscum. <i>℞.</i> Et cum spírítu tuo. Orémus. Da nobis, quæsumus, miséricors Deus: ut sancta tua, quibus incessánter explémur,</p>	<p style="text-align: right;">49</p> <p>Post Communion <i>P.</i> The Lord be with you. <i>S.</i> And with thy spirit. Let us pray. Grant, we beseech You, merciful God, that we may treat with sincere reverence, and</p>

<p>sincéris tractémus obséquii, et fidéli semper mente sumámus.</p> <p>Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.</p> <p>R. Amen.</p>	<p>consume with heartfelt faith Your sacrament, which ever fills us to overflowing.</p> <p>Through Jesus Christ, thy Son our Lord, Who liveth and reigneth with thee, in the unity of the Holy Ghost, God, world without end.</p> <p>R. Amen.</p>
<p style="text-align: right;">Top Next</p> <p>Conclusio</p> <p>S. Dóminus vobíscum.</p> <p>M. Et cum spírítu tuo.</p>	<p style="text-align: right;">50</p> <p>Conclusion</p> <p>P. The Lord be with you.</p> <p>S. And with thy spirit.</p>
<p style="text-align: right;">Top Next</p> <p>Ps. Ite, Missa est.</p> <p>R. Deo grátias.</p>	<p style="text-align: right;">51</p> <p>Ps. Go, the Mass is ended.</p> <p>R. Thanks be to God.</p>
<p>Pláceat tibi, sancta Trínitas, obséquium servitútis meæ: et præsta; ut sacrificium, quod óculis tuæ maiestátis indignus óbtuli, tibi sit acceptábile, mihiq̄ue et ómnibus, pro quibus illud óbtuli, sit, te miseránte, propitiábile. Per Christum, Dóminum nostrum. Amen.</p>	<p>May the performance of my homage be pleasing to Thee, O holy Trinity: and grant that the Sacrifice which I, though unworthy, have offered up in the sight of Thy Majesty, may be acceptable to Thee, and through Thy mercy, be a propitiation for me, and for all those for whom I have offered it. Through Christ our Lord. Amen.</p>
<p style="text-align: right;">Top Next</p> <p>Benedícat vos omnipotens Deus, Pater, et Fílius, ✠ et Spíritus Sanctus.</p> <p>R. Amen.</p>	<p style="text-align: right;">53</p> <p>P. May almighty God the Father, Son, ✠ and Holy Ghost, bless you.</p> <p>S. Amen.</p>
<p style="text-align: right;">Top Next</p> <p>Ps. Dóminus vobíscum.</p> <p>R. Et cum spírítu tuo.</p> <p>Ps. Inítium + sancti Evangéllii secúndum Ioánnem.</p> <p>R. Glória tibi, Dómine.</p> <p><i>Ioann. 1, 1-14</i></p> <p><i>Iunctis manibus prosequitur:</i></p> <p>In princípío erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in princípío apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt: et sine ipso factum est nihil, quod factum est: in ipso vita erat, et vita erat lux hóminum: et lux in ténebris lucet, et ténebræ eam non comprehendérunt.</p> <p>Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Ioánnes. Hic venit in testimónium, ut testimónium perhiberet de lúmine, ut omnes créderent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimónium perhiberet de lúmine.</p>	<p style="text-align: right;">54</p> <p>P. The Lord be with you.</p> <p>S. And with thy spirit.</p> <p>The beginning + of the holy Gospel according to John</p> <p>R. Glory be to Thee, O Lord.</p> <p><i>John 1, 1-14</i></p> <p>In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. The same was in the beginning with God. All things were made by Him, and without Him was made nothing that was made: in Him was life, and the life was the Light of men; and the Light shineth in darkness, and the darkness did not comprehend it. There was a man sent from God, whose name was John. This man came for a witness, to testify concerning the Light, that all might believe through Him. He was not the Light, but he was to testify concerning the Light. That was</p>

Erat lux vera, quæ illúminat omnem hóminem veniéntem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognóvit. In própria venit, et sui eum non recepérunt. Quotquot autem recepérunt eum, dedit eis potestátem filios Dei fieri, his, qui credunt in nómine eius: qui non ex sanguínibus, neque ex voluntáte carnis, neque ex voluntáte viri, sed ex Deo nati sunt. **Genuflectit dicens:** Et Verbum caro factum est, **Et surgens prosequitur:** et habitávit in nobis: et vídimus glóriam eius, glóriam quasi Unigéniti a Patre, plenum grátiae et veritátis. **R.** Deo grátias.

the true Light, which enlighteneth every man that cometh into this world. He was in the world, and the world was made by Him, and the world knew Him not. He came unto His own, and His own received Him not. But as many as received Him to them He gave power to become sons of God, to them that believe in His Name, who are born not of blood, nor of the will of the flesh, nor of the will of man, but of God. **Here all kneel.** And the Word was made flesh, and dwelt among us: and we saw His glory, the glory as of the Only begotten of the Father, full of grace and truth.

R. Thanks be to God.

[Top](#) [Next](#)

55

Orationes Leonis XIII

S. Ave María, grátia plena, Dóminus tecum, benedícta tu in muliéribus et benedíctus fructus ventris tui, Iesus.

O. Sancta María, Mater Dei, ora pro nobis peccatóribus, nunc et in hora mortis nostræ. Amen.

S. Ave María, grátia plena, Dóminus tecum, benedícta tu in muliéribus et benedíctus fructus ventris tui, Iesus.

O. Sancta María, Mater Dei, ora pro nobis peccatóribus, nunc et in hora mortis nostræ. Amen.

S. Ave María, grátia plena, Dóminus tecum, benedícta tu in muliéribus et benedíctus fructus ventris tui, Iesus.

O. Sancta María, Mater Dei, ora pro nobis peccatóribus, nunc et in hora mortis nostræ. Amen.

O. Salve Regina, Mater misericórdiæ, vita, dulcédo, et spes nostra, salve. Ad te clamámus, éxsules filii Evæ. Ad te suspirámus geméntes et flentes in hac lacrymárum valle. Eia ergo, Advocáta nostra, illos tuos misericórdes óculos ad nos convérte. Et Iesum, benedíctum fructum ventris tui, nobis, post hoc exílium, osténde. O clemens, o pia, o dulcis Virgo Mária. **S.** Ora pro nobis, sancta Dei Génitrix. **O.** Ut digni efficiámur promissionibus Christi.

S. Orémus. Deus, refúgium nostrum et virtus, pópulum ad te clamántem propítius réspice; et intercedénte gloriósa, et immaculáta

Leonine Prayers

P. Hail Mary, full of grace; The Lord is with thee; Blessed art thou amongst women, And blessed is the fruit of thy womb, Jesus.

A. Holy Mary, Mother of God, Pray for us sinners, now and at the hour of our death. Amen.

P. Hail Mary, full of grace; The Lord is with thee; Blessed art thou amongst women, And blessed is the fruit of thy womb, Jesus.

A. Holy Mary, Mother of God, Pray for us sinners, now and at the hour of our death. Amen.

P. Hail Mary, full of grace; The Lord is with thee; Blessed art thou amongst women, And blessed is the fruit of thy womb, Jesus.

A. Holy Mary, Mother of God, Pray for us sinners, now and at the hour of our death. Amen.

A. Hail, holy Queen, Mother of Mercy, our life, our sweetness, and our hope. To thee do we cry, poor banished children of Eve. To thee do we send up our sighs, mourning and weeping in this valley of tears. Turn then, most gracious Advocate, thine eyes of mercy towards us. And after this our exile, show unto us the blessed Fruit of thy womb, Jesus. O clement, O loving, O sweet Virgin Mary. **P.** Pray for us, O Holy Mother of God. **O.** That we may be made worthy of the promises of Christ.

P. Let us pray. O God, our refuge and our strength, look down in mercy on Thy people who cry to Thee; and by the intercession of

Virgine Dei Genitrice María, cum beáto Ioseph, eius Sponso, ac beatis Apóstolis tuis Petro et Paulo, et ómnibus Sanctis, quas pro conversióne peccatórum, pro libertáte et exaltatióne sanctæ Matris Ecclésiæ, preces effúndimus, miséricors et benígnus exáudi. Per eúndem Christum Dóminum nostrum. Amen.

O. Sancte Míchaël Archángle, defénde nos in prælio; contra nequítiam et insídias diaboli esto præsidium. Imperet illi Deus, súpplices deprecámur: tuque, Princeps militiæ Cæléstis, sátanam aliósque spíritus malignos, qui ad perditiónem animárum pervagántur in mundo, divína virtúte in inférnum detrúde. Amen.

S. Cor Iesu sacratíssimum.

O. Miserére nobis.

S. Cor Iesu sacratíssimum.

O. Miserére nobis.

S. Cor Iesu sacratíssimum.

O. Miserére nobis.

the glorious and Immaculate Virgin Mary, Mother of God, of St. Joseph her Spouse, of Thy blessed Apostles Peter and Paul, and of all the Saints, in mercy and goodness hear our prayers for the conversion of sinners, and for the liberty and exaltation of our holy Mother the Church. Through the same Christ our Lord. Amen.

A. Holy Michael Archangel, defend us in the day of battle; be our safeguard against the wickedness and snares of the devil. -- May God rebuke him, we humbly pray: and do thou, Prince of the heavenly host, by the power of God thrust down to hell Satan and all wicked spirits, who wander through the world for the ruin of souls. Amen.

P. Most Sacred Heart of Jesus,

A. Have mercy upon us.

P. Most Sacred Heart of Jesus,

A. Have mercy upon us.

P. Most Sacred Heart of Jesus,

A. Have mercy upon us.

[Post](#) Missam

Rubrics : [Sancta Missa Persoluta](#) Solemn :

Rubrics 1960 - 1960

English

Hodie

[Propers](#)

[Versions](#)

[Credits](#)

[Download](#)

[Rubrics](#)

[Technical](#)

[Help](#)